

當阿波羅遇見嫦娥

When Apollo Met Chang'Er

Rev. Dr. James Hwang

黃嘉生博士牧師

中秋月圓 Full Moon

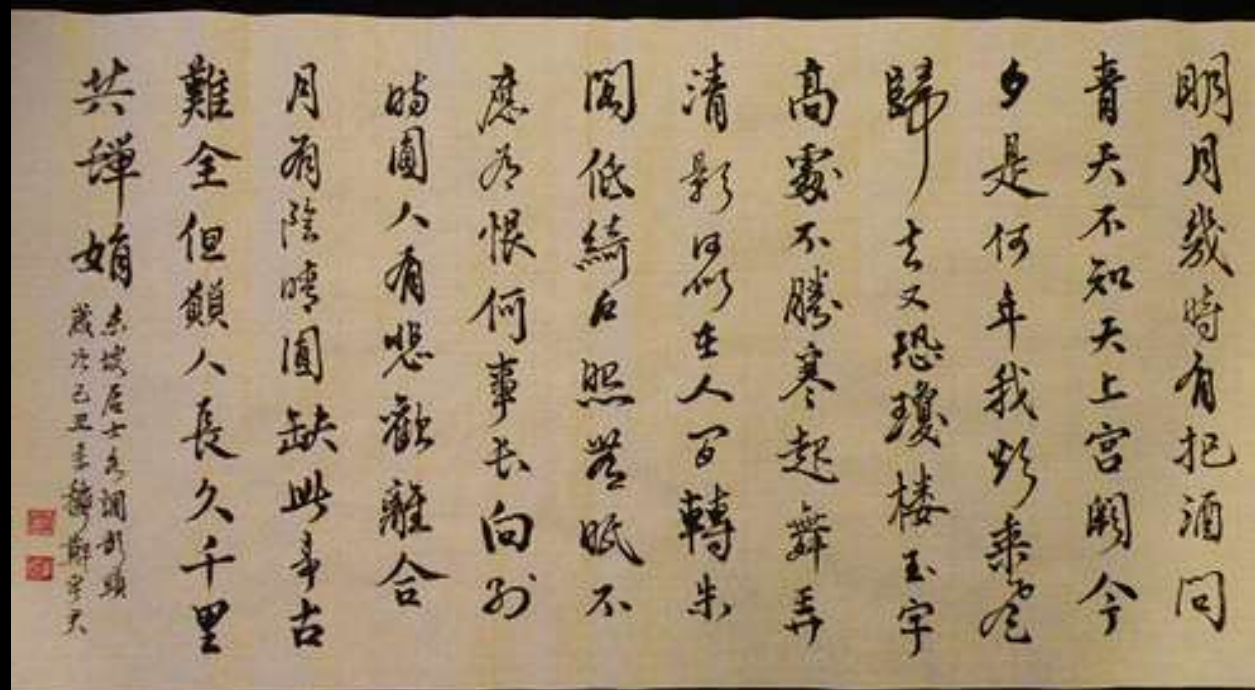


How did Apollo Meet Chang'Er

當阿波羅遇見嫦娥



宋朝蘇軾的千古傳唱



How rare the moon, so round and clear!
With cup in hand, I ask of the blue sky,
"I do not know in the celestial sphere
What name this festive night goes by?"

...

The moon does wax, the moon does wane,
And so men meet and say goodbye.
I only pray our life be long,
And our souls together heavenward fly! — Poet Su Dong Po

Lunar eclipse 月蝕 1/31/2018

人有悲歡離合，月有陰晴圓缺

The moon does wax,
the moon does wane,
And so men meet and say goodbye.



但願人長久，千里共嬋娟

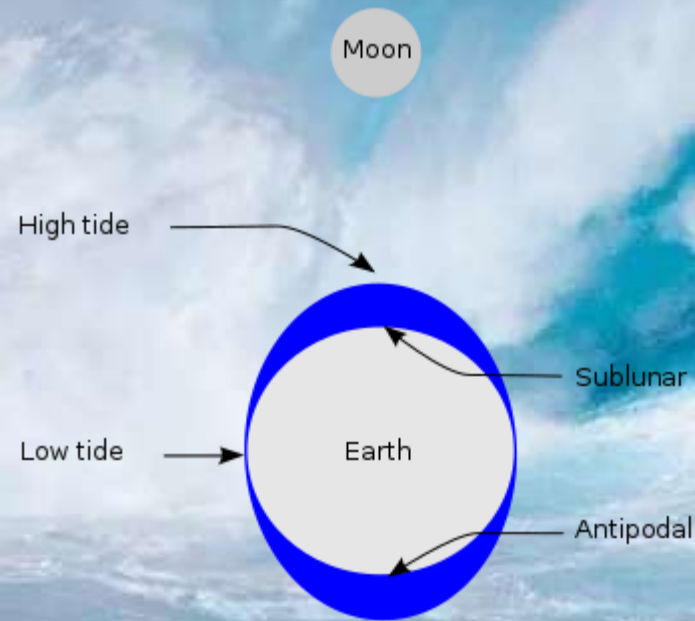
I only pray our life be long,
And our souls together
heavenward fly!





© Friedrich A. Lohmüller, 2006

WITHOUT THE MOON,



LIFE WOULD BE FAR LESS INTERESTING.

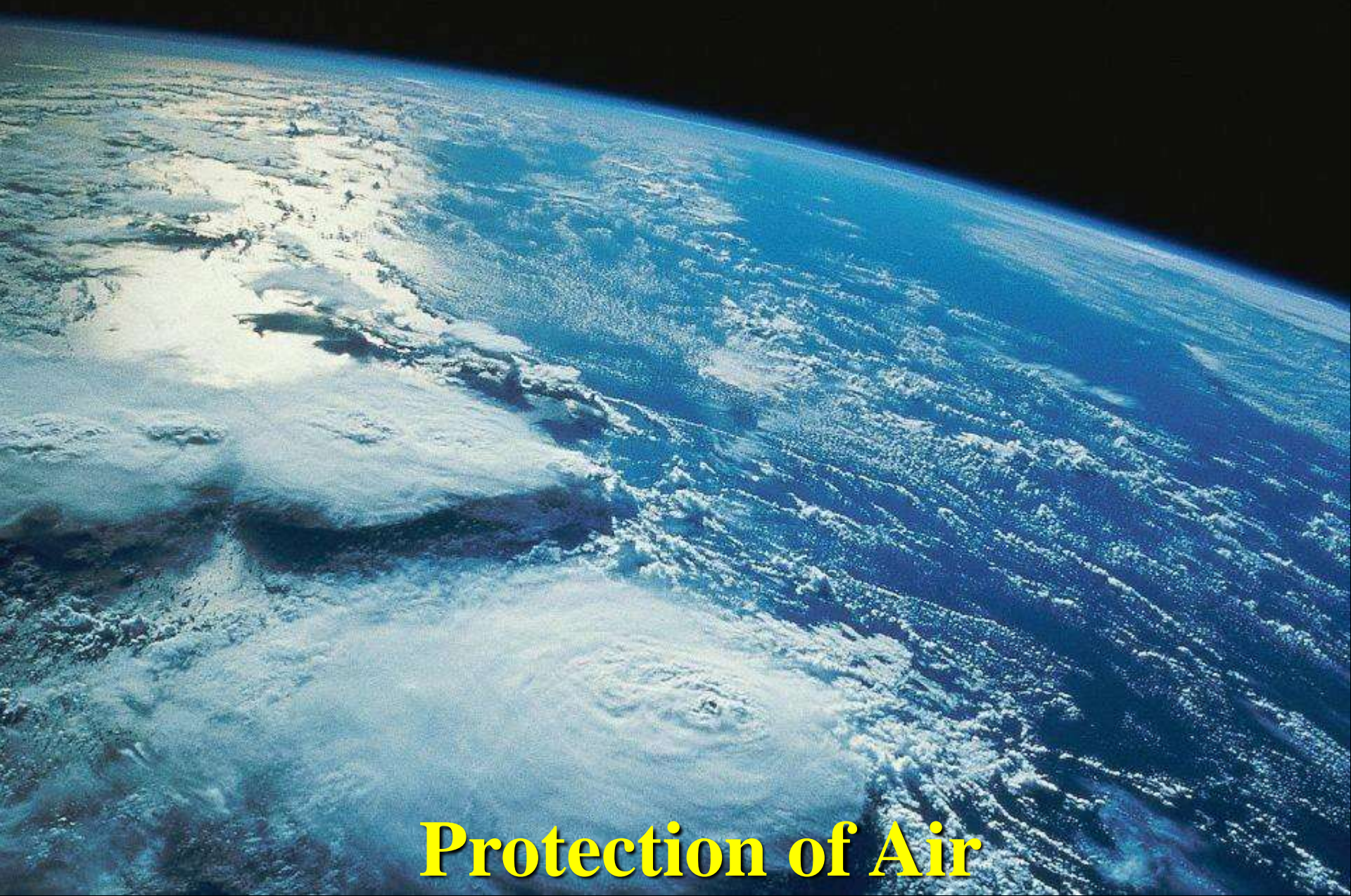


月球穩定地球傾斜角度

這是月球在我們的生活中扮演的更有趣和更重要的角色之一。正如你們大多數人知道的，我們的星球不會平穩地旋轉，就像桌面上的彈珠一樣。相反，它更接近旋轉的陀螺，這意味著它有輕微的擺動。月球和地球被鎖在引力的懷抱中，這為兩個天體提供了穩定性。如果沒有月球把我們固定到位，我們的行星軸將發生更劇烈的變化，甚至有可能在其側面翻轉。高等生命無法生存！

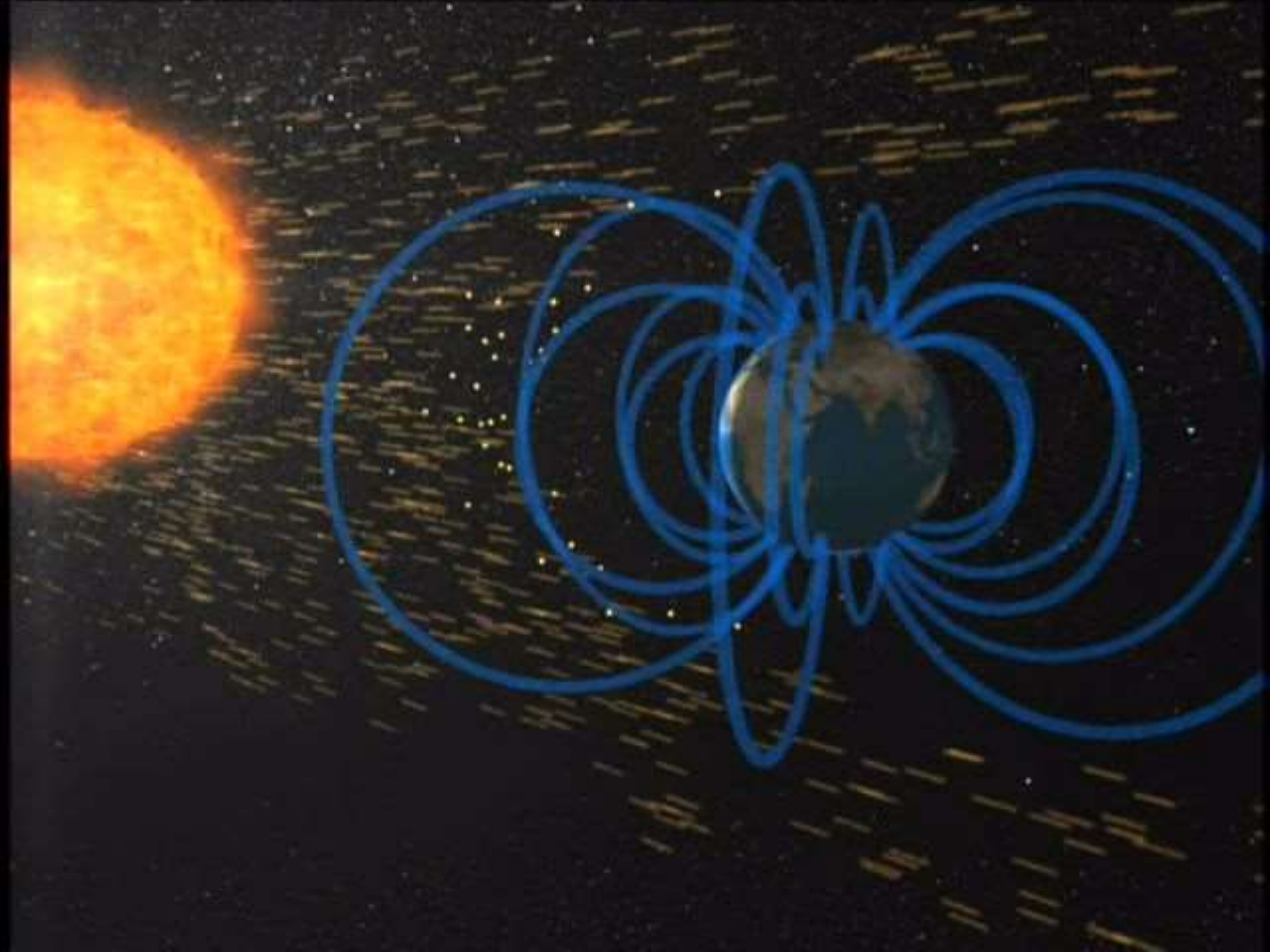
Earth's Stabilizing Moon May Be Unique Within Universe

The moon has long been recognized as a significant stabilizer of Earth's orbital axis. Without it, astronomers have predicted that Earth's tilt could vary as much as 85 degrees. In such a scenario, the sun would swing from being directly over the equator to directly over the poles over the course of a few million years, a change which could result in dramatic climatic shifts. Such shifts have the potential to impact the development of life.



Protection of Air

大氣層的保護



ONE chance in

10^{215}

类似于地球
的环境少於

之一的机率

神的創造與愛顧

God's Creation and Mindful Design

- 創 1:14-15 神說：“天上要有光體，可以分晝夜，作記號，定節令、日子、年歲，並要發光在天空，普照在地上。”事就這樣成了。

Gen. 1:14-15 And God said, “Let there be lights in the expanse of the sky to separate the day from the night and let them serve as signs to mark seasons and days and years, and let them be lights in the expanse of the sky to give light on the earth.” And it was so.
- 詩 104:19 你安置月亮為定節令，日頭自知沉落。

Ps.104:19 19 The moon marks off the seasons, and the sun knows when to go down.
- 詩 8:3-4 我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，便說，人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？

Ps. 8:3-4 When I consider your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have set in place, what is man that you are mindful of him, the son of man that you care for him?

甘迺迪總統宣佈阿波羅 計劃

President Kennedy's Declaration of Apollo Program

1961 於國會定案 Congress 1961

1962年在德克薩斯州休斯頓萊斯大學體育場

向全民宣告 Rice U. Stadium 1962



我們選擇在這十年內登陸月球，不是因為那很容易，而是因為很困難。這是我們願意接受的挑戰

阿波羅計劃歷盡艱難 阿波羅一號失事

First Disaster of Apollo Program

February 21, 1967

Apollo 1 Astronauts 阿波羅一號宇航員

Gus Grissom, Ed White
II and Roger Chaffee

在測試時駕駛艙失火，
三位都遇難

The astronauts were
sitting atop the launch
pad for a pre-launch
test when a fire broke
out in their Apollo
capsule.



Apollo Prayer League 阿波羅禱告聯盟

One of these astronauts, Edward White II, told a reporter shortly before his death that he hoped one day to carry a Bible to the moon.

宇航員 Edward White II 在失事不久前,告訴記者,他希望有一天能將聖經帶上月球。

Out of the ashes of the tragedy came the Apollo Prayer League with a mission to land a Bible on the moon in Ed White's name.

阿波羅禱告聯盟立定使命,要將聖經帶上月球,以紀念愛德華·懷特



Subsequent Apollo Missions

Apollo 2 and 3 Cancelled

Apollo 4: First flight of Saturn V rocket; successfully demonstrated S-IVB third stage restart and tested CM heat shield at lunar re-entry speeds.

Apollo 5: First flight of LM; successfully fired descent engine and ascent engine; demonstrated "fire-in-the-hole" landing abort test.

Apollo 6: Second flight of Saturn V; severe "pogo" vibrations caused two second-stage engines to shut down prematurely, and third stage restart to fail. SM engine used to achieve high-speed re-entry, though less than Apollo 4. NASA identified vibration fixes and declared Saturn V man-rated.

Wernher von Braun: Father of Space Rocket 范博倫 - 太空火箭之父



發明V2 德國火箭. 二戰後帶著500位科學家歸降美國, 後來發展了NASA Saturn rocket 農神火箭, 1969將登月艇和指揮艙送入月球.

Wernher von Braun first developed the V2 rocket for Nazi Germany. But before the allies captured the secret research complex on the Baltic coast, von Braun engineered the surrender of 500 of his top rocket scientists to the Americans. He worked with the US after the war and later developed Saturn rockets for NASA, which would take the first astronauts to the moon in 1969.

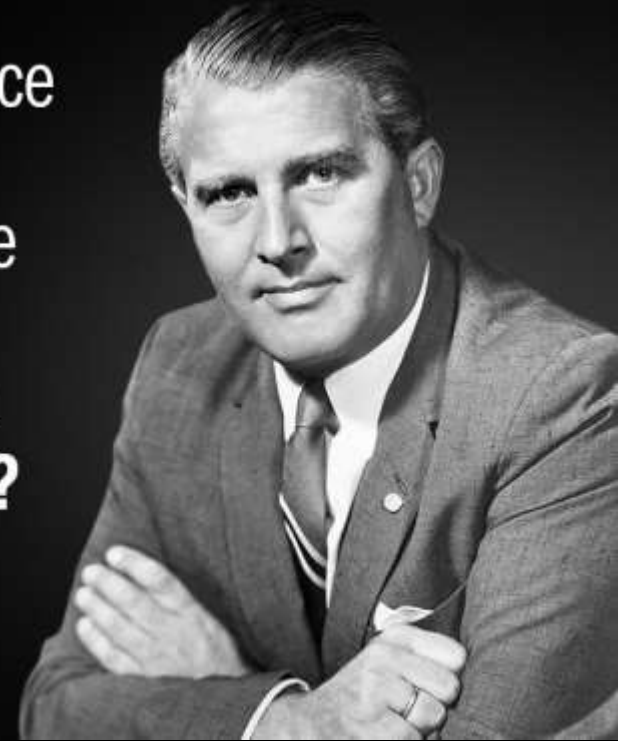
Von Braun became a Christian 范博倫成爲基督徒

我的科學經驗帶領
我認識神。有人問
用科學來證明神的
存在。但是你需要
點燃一支蠟燭來看
到太陽嗎？

**My experiences with science
led me to God. They
challenge science to prove
the existence of God.
But must we really **light
a candle to see the sun?****

— Wernher von Braun

AZ QUOTES



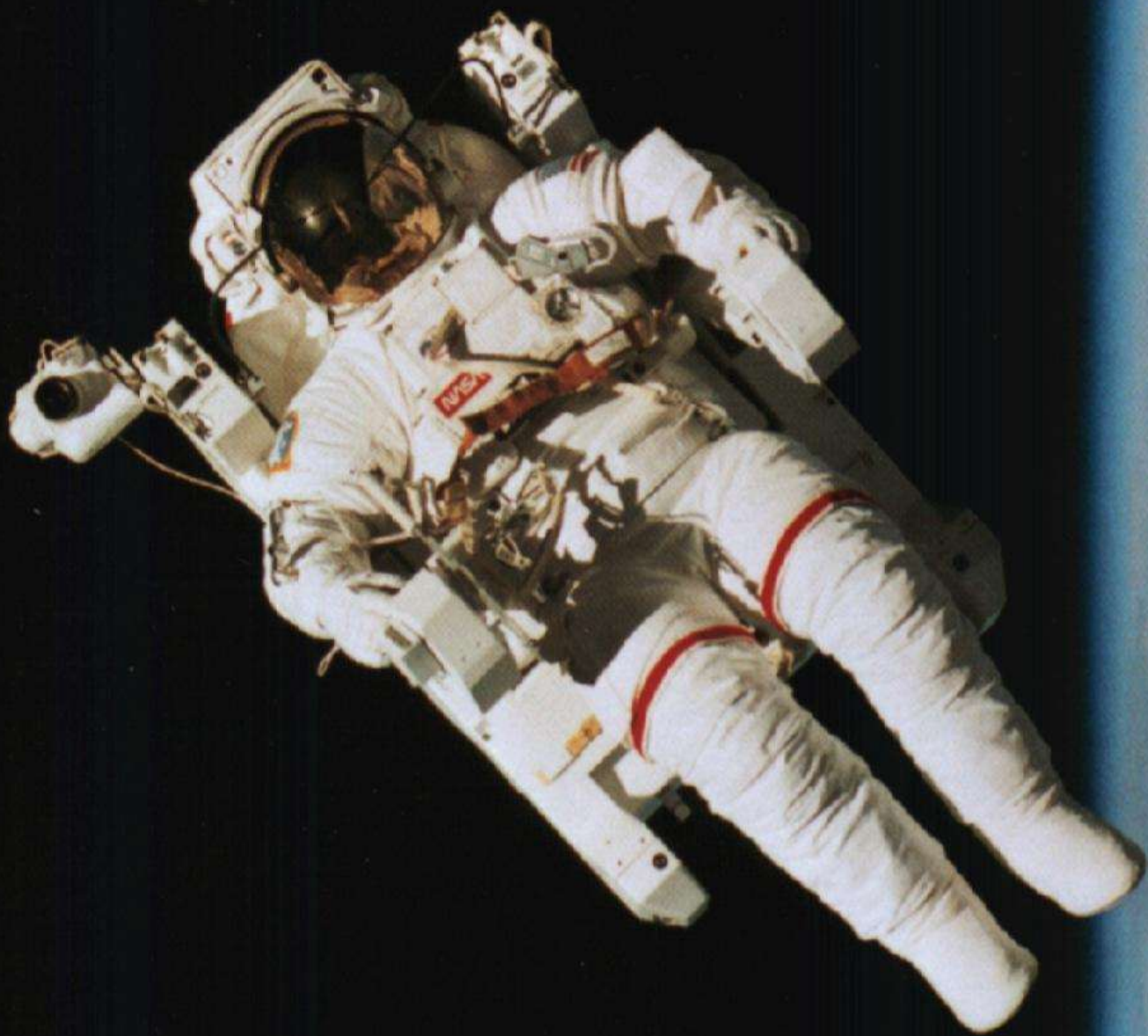
Later in life, he joined an Episcopal congregation, and became increasingly religious 他後來成爲長老會的會員日加敬虔，他說：“Through science man strives to learn more of the mysteries of creation. Through religion he seeks to know the Creator.” 經由科學，人努力的來瞭解創造的奧妙，經由基督教信仰人能認識創造者祂自己。

PAD Abort Rocket Test

LES pad abort test of near
Block-I CM

他又發展出指揮
艙逃離火箭





Dr. Frederick
Dawn's EVA Suit
Beta-cloth, a special
fabric engineered by
Dr. Frederick Dawn of
NASA. The Beta-cloth
would be used as one
layer in the spacesuits
of the astronauts who
would land on the
moon. (non-flammable
EVA Suit)



Manned Apollo Missions

Apollo 7: Test flight of Block II CSM in Earth orbit; included first live TV broadcast from American spacecraft.

Apollo 8: First circumlunar flight of CSM, had ten lunar orbits in 20 hours. First crewed flight of Saturn V.

Apollo 9: First crewed flight test of Lunar Module; tested propulsion, rendezvous and docking. EVA tested the Portable Life Support System

Apollo 10: "Dress rehearsal" for lunar landing. The LM descended to 8.4 nautical miles (15.6 km) from lunar surface.

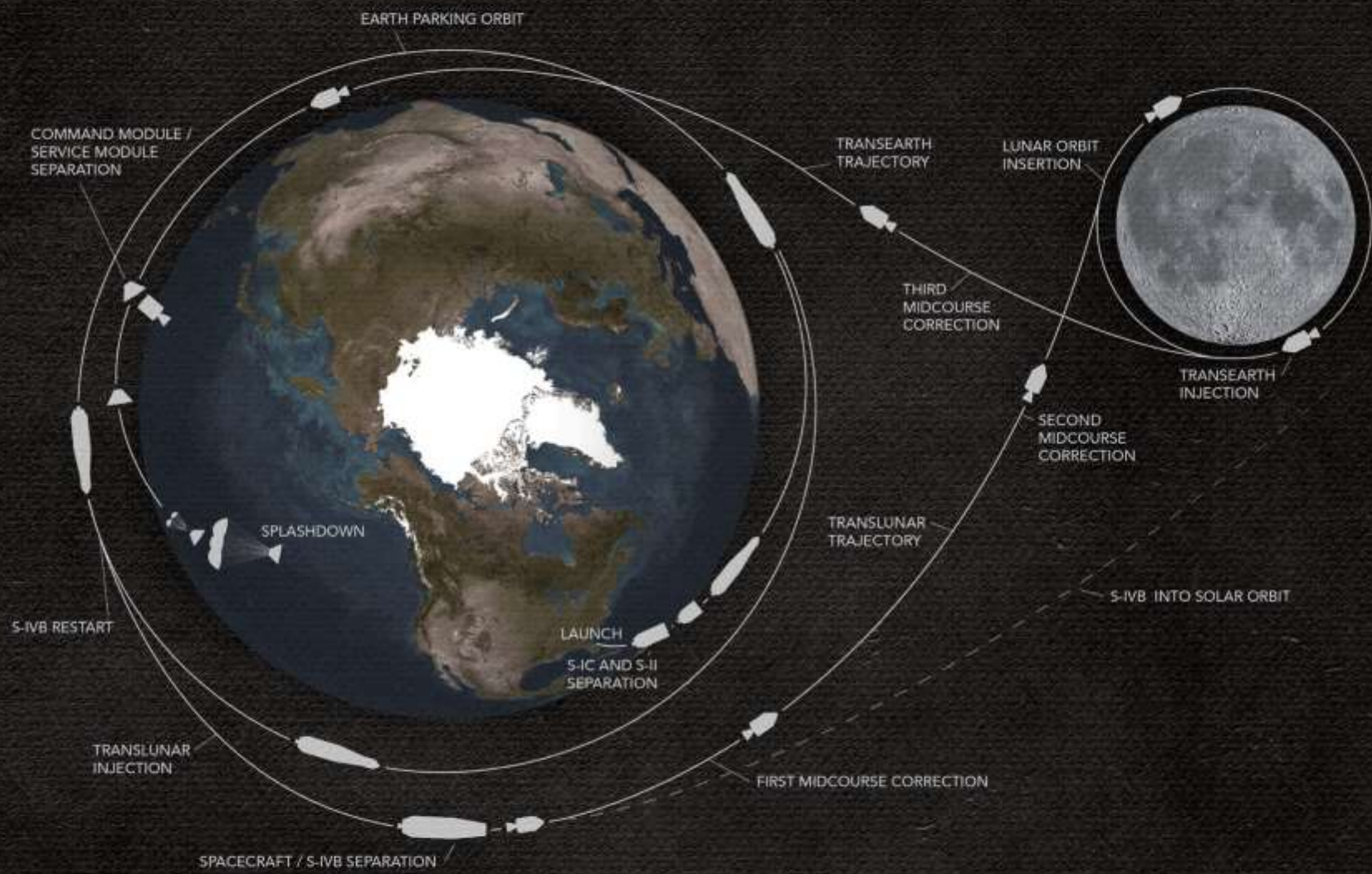
Apollo 8 Mission 12/24/1968

阿波羅8號1968年12月24日



阿波羅8號是人類第一次離開近地軌道，並繞月球航行的太空任務。太陽神8號同時還是農神5號火箭的第一次載人發射。在1968年12月21日發射後，飛船在太空中航行了三天才到達月球，並圍繞月球軌道飛行了20小時。在聖誕夜時三位太空人在月球軌道中向地球作了電視直播，這次轉播創造了當時世界範圍內電視收視人數的紀錄。

The first crewed spacecraft to leave low Earth orbit, reach the Moon, orbit it, and return. The three-astronaut crew—Frank Borman, James Lovell, and William Anders—were the first humans to fly to the Moon, to witness and photograph an Earthrise.



APOLLO 8



阿波羅8號通話記錄 Apollo 8 Transcript

William Anders:

"For all the people on Earth the crew of Apollo 8 has a message we would like to send you".

"In the beginning God created the heaven and the earth. And the earth was without form...

Borman then added, "And from the crew of Apollo 8, we close with good night, good luck, a Merry Christmas, and God bless all of you - all of you on the good Earth."

William Anders: “對所有在地球上的人，阿波羅8號有一個信息要傳送給您”。創 1:1-4 起初 神創造天地。地是空虛混沌，淵面黑暗；神的靈運行在水面上。神說：“要有光。”就有了光。神看光是好的，就把光暗分開了。

Jim Lovell: “創 1:5-8 神稱光為晝，稱暗為夜。有晚上，有早晨，這是頭一日。神說：“諸水之間要有空氣，將水分為上下。神就造出空氣，將空氣以下的水、空氣以上的水分開了。事就這樣成了。神稱空氣為天。有晚上，有早晨，是第二日。”

Frank Borman: “創 1:9-10 神說：“天下的水要聚在一處，使旱地露出來。”事就這樣成了。神稱旱地為地，稱水的聚處為海。神看著是好的。”

Borman 最後說，“從阿波羅8號宇航員，我們今晚就此結束通信，晚安，祝您好運，有一個美好的聖誕節。愿神賜福給每一位，在美好地球上的每一位”

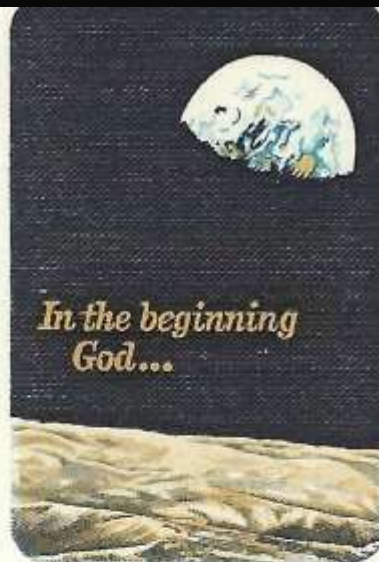


FIRST DAY OF ISSUE



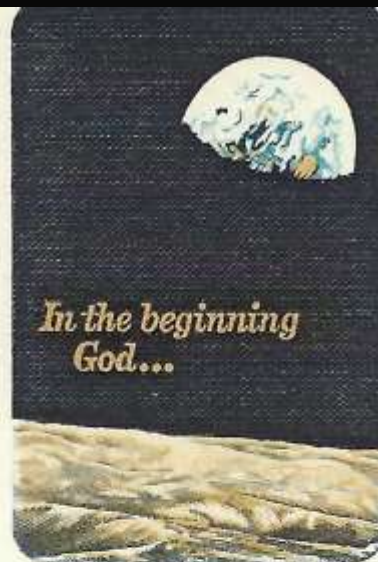
*In the beginning
God...*

APOLLO 8
SIX CENTS - UNITED STATES



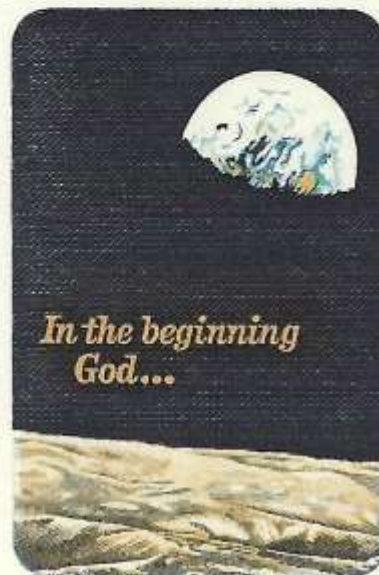
*In the beginning
God...*

APOLLO 8
SIX CENTS • UNITED STATES



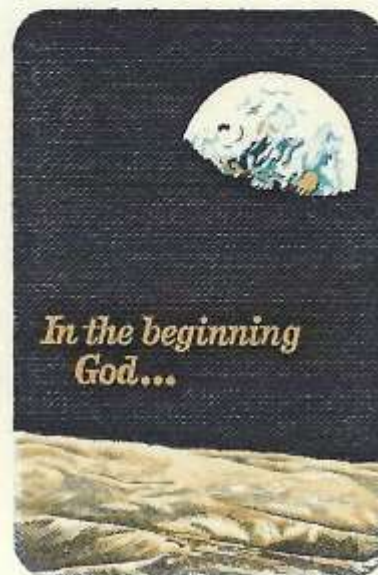
*In the beginning
God...*

APOLLO 8
SIX CENTS • UNITED STATES



*In the beginning
God...*

APOLLO 8
SIX CENTS • UNITED STATES



*In the beginning
God...*

APOLLO 8
SIX CENTS • UNITED STATES

30923

Apollo 11阿波羅 11 號

Apollo 11 was the spaceflight that first landed humans on the Moon. Commander Neil Armstrong and lunar module pilot Buzz Aldrin, both American, landed the Apollo Lunar Module Eagle on July 20, 1969, at 20:17 UTC. Armstrong became the first person to step onto the lunar surface six-and-a-half hours later on July 21 at 02:56:15 UTC; Aldrin joined him 19 minutes later.

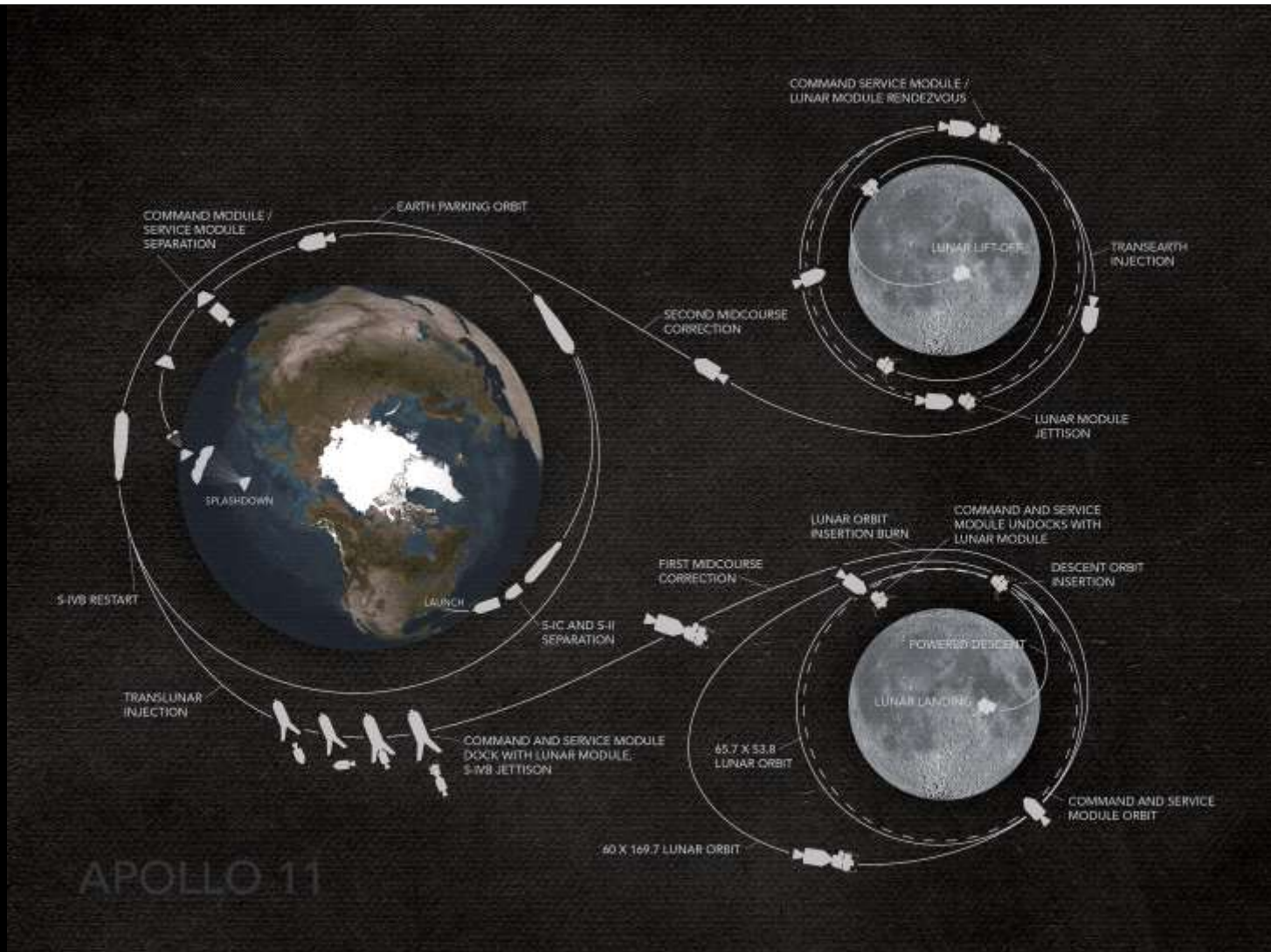
是人類第一次登月任務，歷時8天13小時18分35秒，繞行月球30周，在月表停留21小時36分20秒。分別為指令長尼爾·阿姆斯壯、與登月艙駕駛員巴茲·奧德林。1969年7月20日，阿姆斯壯與人類。



Neil Armstrong, Michael Collins, Buzz Aldrin



Apollo 11 Mission Profile



一小步

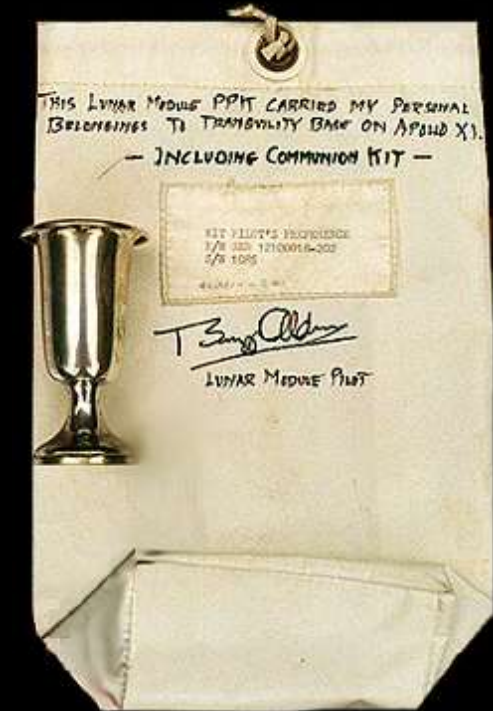


個人一小步，人類一大步 One Small Step
for a Man, One Giant Leap for Mankind



伯茲 · 艾德林的聖餐杯

Buzz Aldrin's Communion Kit



伯茲 · 艾德林的母校 - 西點軍校，麻省理工學院 (航太博士)
Buzz Aldrin Graduated from West Point & MIT (D.Sc. Aerospace E.)

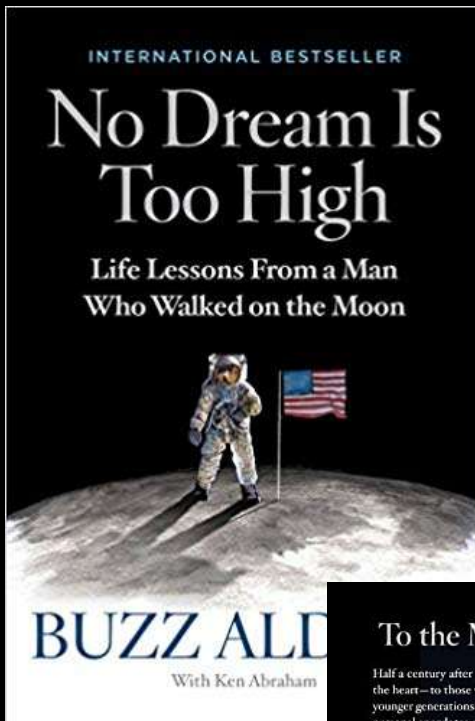
an eagle carrying an olive branch, signifying our hopes that peace on Earth could somehow be enhanced because of our landing on the Moon.

Once we had landed safely on the Moon, our schedule included time to eat a meal and to rest. As a gesture of my thankfulness, I planned to participate in a personal spiritual experience by celebrating Holy Communion as one of my first actions on the lunar surface.

The idea wasn't original to me. Explorers such as Christopher Columbus and other pioneers had done similar things when they had first landed in their new worlds. So a few weeks before our launch date, I asked my friend and pastor Dean Woodruff, minister at Webster Presbyterian Church where I attended when I was home in Houston, to help me. Dean provided some Communion wafers and a tiny chalice that I could take with me to the Moon.

Originally, I had thought of doing something more dramatic, celebrating on behalf of the entire world. But NASA had received flak following the Apollo 8 mission when astronauts Bill Anders, Jim Lovell, and Frank Borman had read from the Bible as they orbited the Moon on Christmas Eve.

Millions of people watched and listened as lunar module



Copyrighted Material

To the Moon and Beyond!

Half a century after walking on the Moon, Buzz Aldrin speaks from the heart—to those who remember that historic moment and to the younger generations who revere him as an American hero. With vivid personal anecdotes, told with wit and nuance, Buzz shares 13 rules to live by, including:

- The sky is *not* the limit!
- Failure is always an option.
- Trust your gut . . . and your instruments.
- Laugh . . . a lot!

For those taking the next step in their lives—graduation, new job, new city—and for everyone who wants to know Buzz Aldrin better, here are compelling words of inspiration from one of our most celebrated astronauts.



Copyrighted Material

First Meal on the Moon

- Aldrin, a church elder at Webster Presbyterian Church in Webster, Texas, at the time, spoke to his pastor Dean Woodruff to try to find a way to symbolize the wonder and awe of the moon landing a few weeks before lift-off. Aldrin said, “We wanted to express our feeling that what man was doing in this mission transcended electronics and computers and rockets.” 登月艇駕駛艾德林是當時德克薩斯州韋伯斯特長老教會的一位教會長老，他與牧師迪恩·伍德拉夫交談，想找到一種方法來紀念。在升空前幾周，找到一種象徵登月神跡和奇妙的方法。艾德林說，“我們想表達我們的感覺，即人類在這次任務中所做的事情超越了電子、電腦和火箭。”
- As the men prepared for the next phase of their mission, Aldrin got on the comm system and spoke to the ground crew back on Earth. “I would like to request a few moments of silence,” he said. “I would like to invite each person listening in, wherever and whomever he may be, to contemplate for a moment the events of the past few hours and to give thanks in his own individual way.” 當這些人準備下一階段的任務時，奧爾德林上了通訊系統，與地勤人員進行了交談。“我要求片刻的靜默，”他說。“我想邀請每個人，無論他在哪裡，無論他是誰，片刻思考過去幾個小時的事件，並以自己的個人方式表示感謝。”

伯茲 · 艾德林的手寫稿

Houston This is Eagle
The LM Pilot speaking
I would like to request
a few moments of silence
over, ^{to unite}
I would like for each
person listening in, wherever
and whomever he may be,
to contemplate for a moment
the events of the past few
hours and to give thanks
in his own individual
way - -

My way shall be by
partaking of the elements
of Holy Communion

An Jesus said.

"I am the vine, you are
the branches. Whoever remains
in me, and I in him,
will bear much fruit;
for you can do nothing
without me."

John 15:1-8
"When I consider Thy
heavens, the work of Thy
fingers, the moon and the
stars, which Thou has
ordained; What is man,
that Thou art mindful
of him? and the Son of
Man, that Thou visitest
Him?"

在月球上最早念的兩段聖經

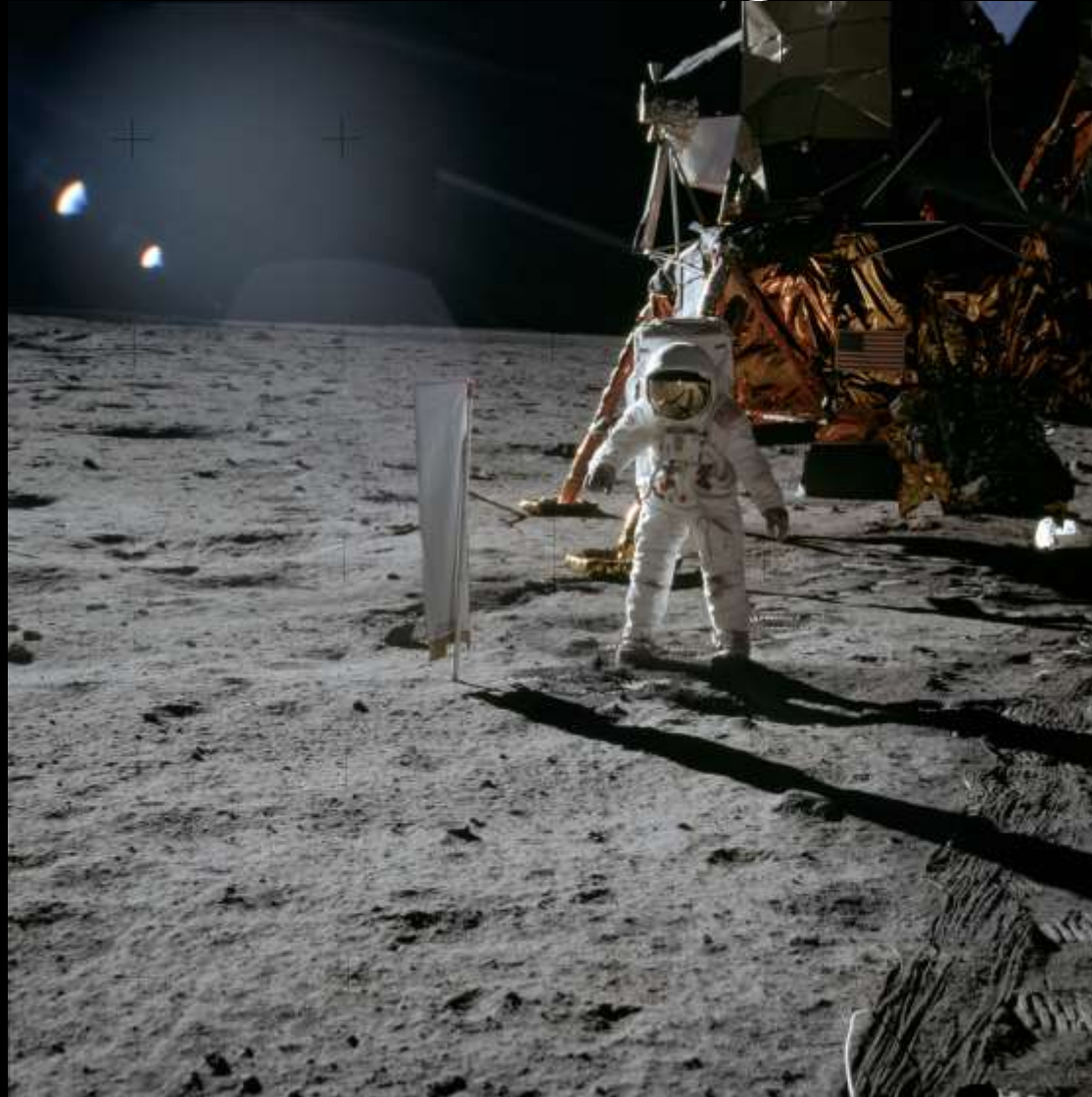
- Before taking communion, Aldrin silently read passages from the Bible, which he had hand-written on a piece of paper:
- “I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me, and I in him, will bear much fruit; for you can do nothing without me” (John 15:5) and “What is man, that thou art mindful of him? And the son of man, that thou visitest him?” (Psalm 8:4).

在吃聖餐的餅和杯之前，艾德林看著手稿，念了兩段經文：

『約 15:5 我是葡萄樹，你們是枝子；常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子。因為離了我，你們就不能做甚麼。』

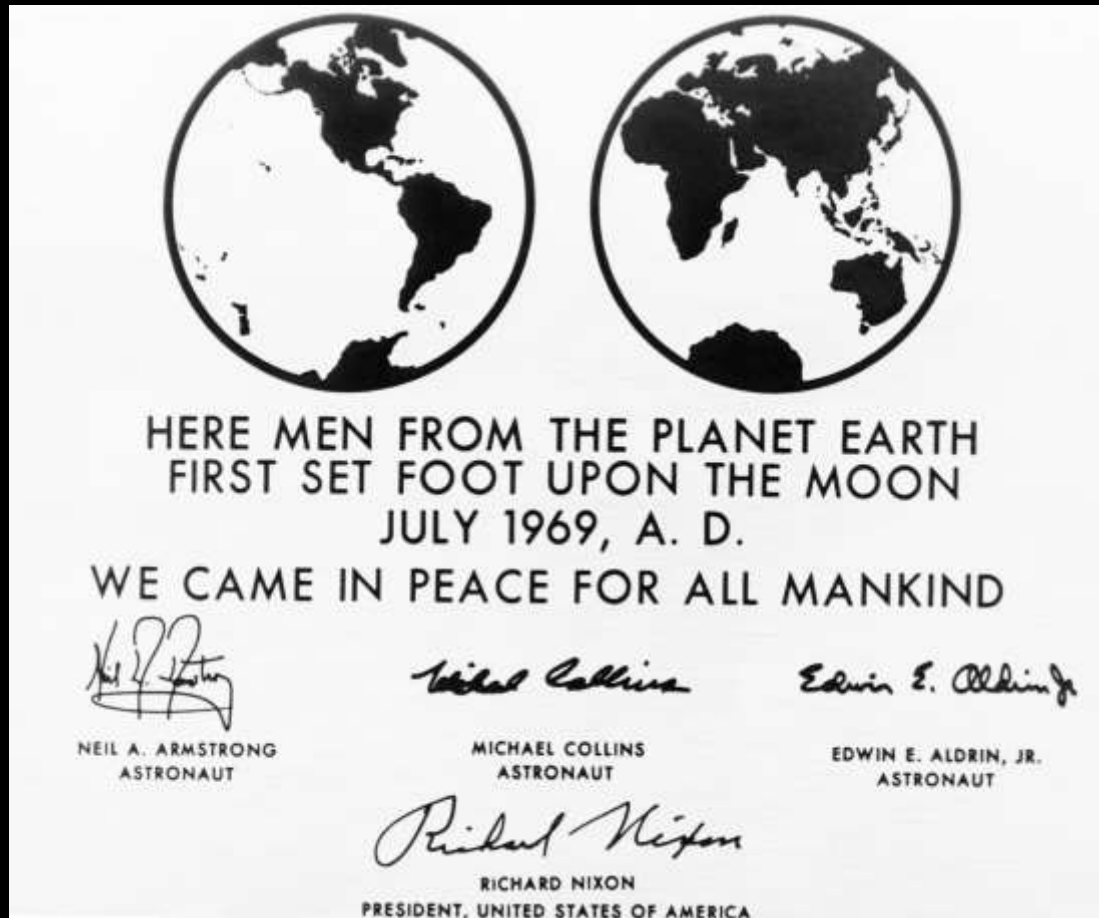
和『我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，便說，人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？（詩 8:3-4）』

登月艇老鷹號 Lunar Landing Module “Eagle”



我們來是帶著和平為全人類

We Come in Peace



真正的平安 True Peace



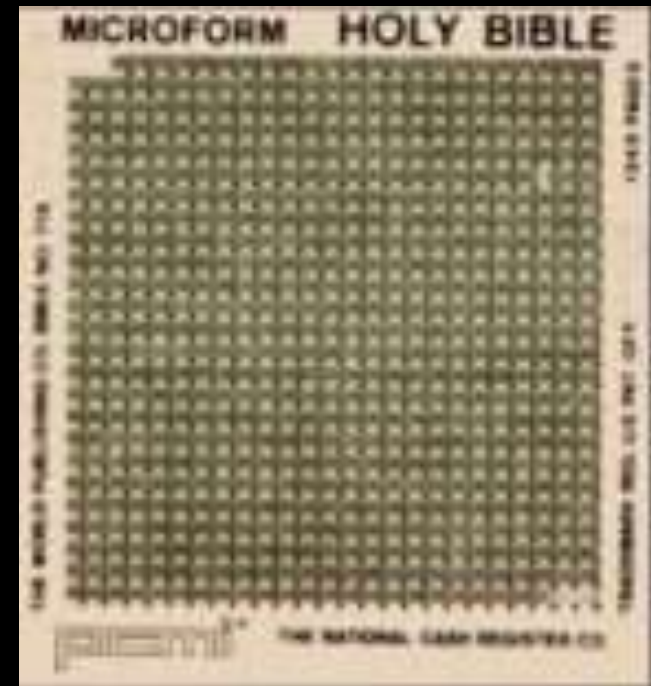
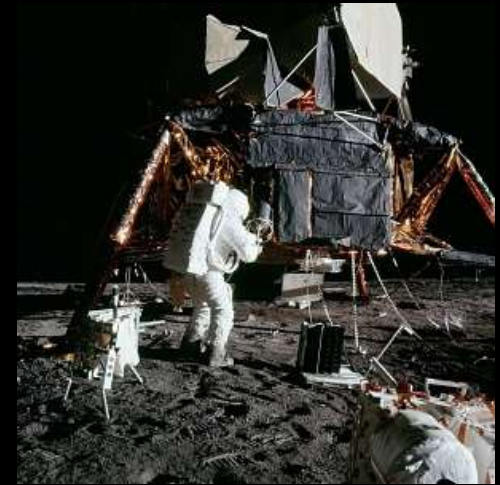
For He Himself is our peace,
who has made both one, and has
broken down the middle wall of
separation, {15} having
abolished in His flesh the enmity,
that is, the law of
commandments *contained in*
ordinances...
Eph. 2:14-16

弗 2:14-15 因他自己是我們的和平，將兩下合而為一，拆毀了中間仇視隔斷的牆。而且以自己的身體廢掉冤仇，就是那記在律法上的規條，為要將兩下藉著自己造成一個新人，如此便成就了和睦。

第一份到月球的聖經 First Lunar Bible

- At the request of Reverend Stout, Apollo 12 Lunar Module Pilot Alan Bean agreed to carry a single microfilm of the King James Bible produced by NCR (National Cash Register Company) and published by World Publishing Company. Due to an error in the log manifest, however, the Bible was stowed on board the command module rather than the lunar module and orbited the moon but never descended to the lunar surface.

- 應Stout牧師的要求，阿波羅12號月球
 艙飛行員艾倫·比恩（同）意攜帶由NCR
 （國家現金登記公司）製作的《聖經》單
 卷微膠捲（縮減版）上，繞月飛行，但
 從未登上月球表面。



阿波羅13號，前總統老布希當時為國 會議員親手交給宇航員 Lunar Bible on Apollo 13



- Multiple copies of the microfilm were then purchased by the Apollo Prayer League and 512 were packaged for stowing on board Apollo 13. The Bibles were personally presented to the Apollo 13 crew prior to launch by then-congressman George H.W. Bush accompanied by Reverend Stout.

- 隨後，阿波羅13號祈禱團契購買了512份被打包發乘的，縮微膠捲，船上的阿國斯圖特牧師的，在阿波羅13號發射前，由H.W. Bush親自交給宇航員。

阿波羅13號出事，總統的反應 Apollo 13 “Houston, we've had a problem.”



Commander, James A. Lovell Jr., Command Module pilot, John L. Swigert Jr. and Lunar Module pilot, Fred W. Haise Jr. The original Command Module pilot for this mission was Thomas "Ken" Mattingly Jr. but due to exposure to German measles he was replaced by his backup.



Apollo 13 Prayer Vigils around the World 總統請全世界為三位宇 航員禱告

Thousands prayed in New York City's Times Square, at Chicago's Board of Trade, at the Wailing Wall in Jerusalem and in St. Peter's Square where the pope led 50,000 people in prayer for the astronauts' safe return. President Richard Nixon asked the nation observe a day of prayer.

數千人在紐約市時代廣場、芝加哥股市交易所、耶路撒冷的哭牆和聖彼得廣場祈禱，教皇帶領5萬人為宇航員安全返回祈禱。尼克森總統要求全國守一天的祈禱日。



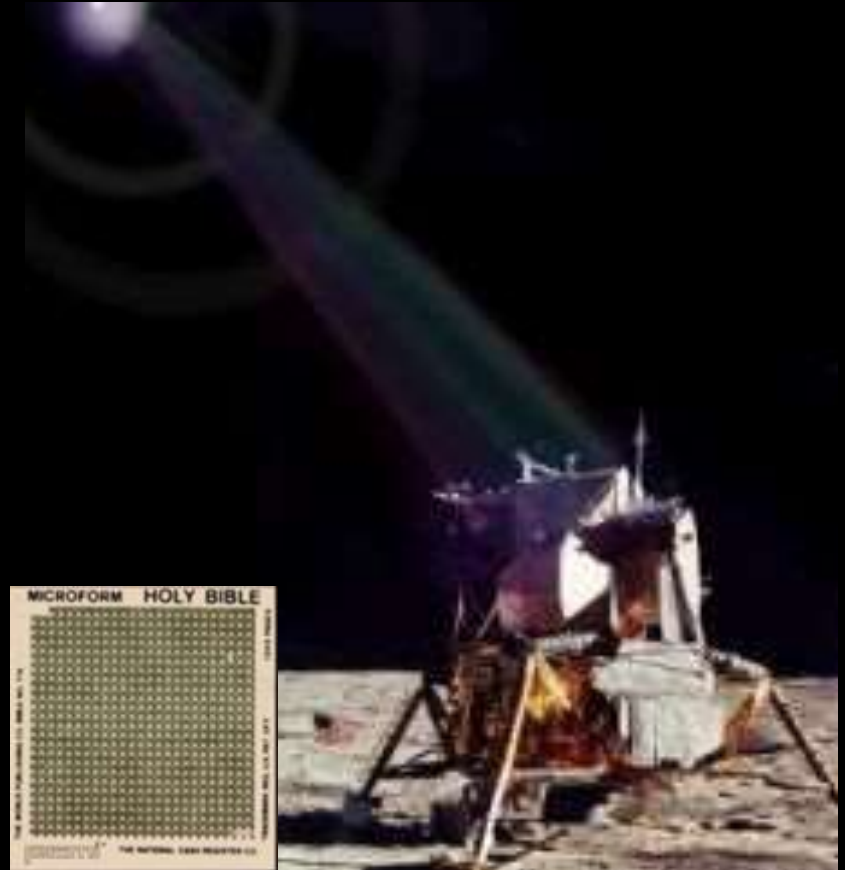
艦長帶領3名宇航員在硫磺島軍艦上祈禱，感謝安全返回
Prayer for the safe return of 3 astronauts on Iwo Jima

第一批月球聖經終於抵達月球

Lunar Bible Landing on Moon

On February 5, 1971, the quest of Reverend Stout and the Apollo Prayer League was finally realized when the spindly legs of **Apollo 14** lunar module Antares touched down on the powdery surface of the moon carrying the First Lunar Bible.

1971年2月5日，當阿波羅14號登月，塔斯安帶著第一份聖經的降落在月球表面。阿波羅14號的降落在月球表面，是人類歷史上第一次在月球表面降落的任務。阿波羅14號的降落在月球表面，是人類歷史上第一次在月球表面降落的任務。阿波羅14號的降落在月球表面，是人類歷史上第一次在月球表面降落的任務。



詹姆斯·艾爾文的奇遇James Irwin's Encounter



James Benson "Jim" Irwin (March 17, 1930 – August 8, 1991) (Col, USAF) was an American astronaut, aeronautical engineer, test pilot, and a United States Air Force pilot. He served as **Apollo Lunar Module pilot for Apollo 15**, the fourth human lunar landing. He was the eighth person to walk on the Moon

詹姆斯·本森·艾爾文（1930年3月17日－1991年8月8日）美國國家航空航天局的太空人，在執行阿波羅15號任務時，成為第八個踏上月球的人。

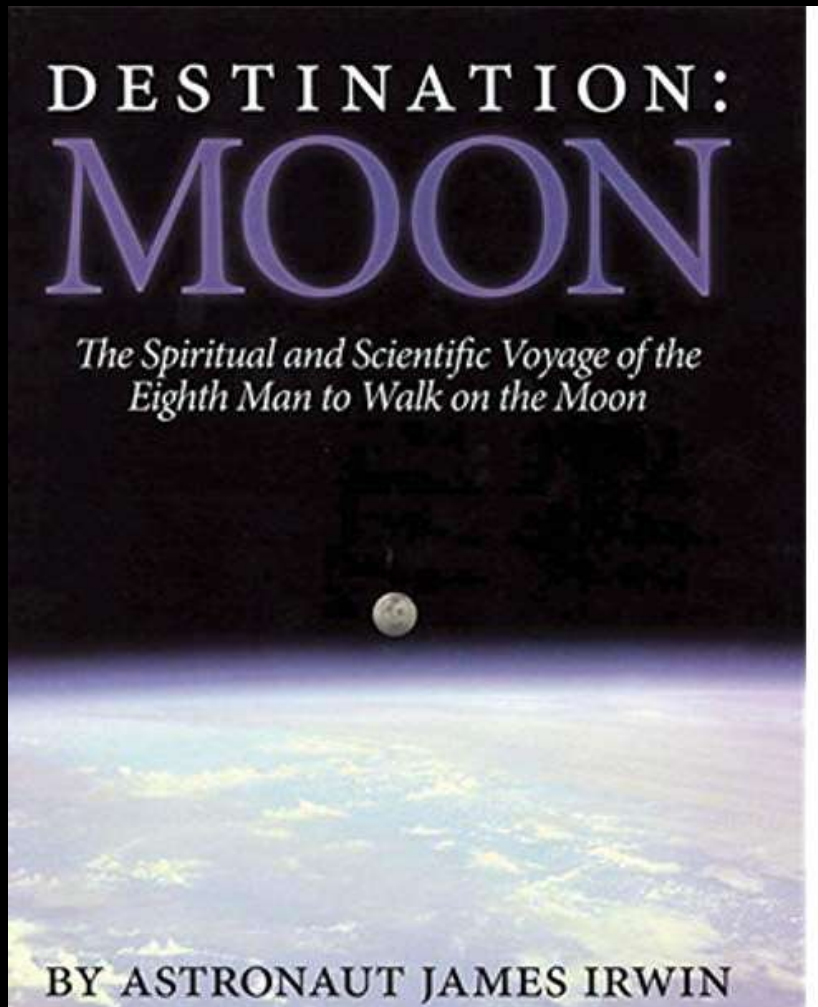
詹姆斯·艾爾文的奇遇Miracle on the Moon



The flight controllers noticed something very unusual. They summoned Dr. Charles Berry, the Apollo flight surgeon. He looked at the readings. Irwin's heart was in arrhythmia, which was more than a little alarming. "If he were here," said Berry, "I'd get him into an intensive care unit immediately, and treat him for a serious heart attack."

艾爾文由於緊張工作，他的心臟問題開始出現症狀。兩位太空人的生命體徵一直被監視，指揮中心的醫生發現艾爾文心律不齊。指揮中心的查爾斯·貝里醫生（Dr. Charles Berry）對載人航天中心主任克里斯·克拉夫特（Chris Kraft）說：「問題很嚴重。他要是在地球上，我會把他送到加護病房以防止心肌梗死」1972年，他以上校軍銜從空軍退役，離開航空航天局後，艾爾文創立了一個名為「飛越高空」（High Flight）的宗教組織。他經常提到他在太空中的經歷使他覺得離上帝前所未有的近。

登月奇遇 – 詹姆斯·艾爾文的見證



“He was so overwhelmed at seeing and feeling God’s presence so close,” she says. “At one point he turned around and looked over his shoulder as if He was standing there.”

This unusual encounter with Jesus – some 238,000 miles from earth, changed Irwin’s life forever.

登月奇遇 – 詹姆斯·艾爾文的見證



奇妙之旅！

迄今，世上只有十二個人曾經漫步月球上，本書作者雅各·歐文（James Irwin）正是其中一位。透過書中精彩絕倫的照片，加上活靈活現的文字，我們與他一同感受他在五年受訓成為太空人的滋味。跟作者一起，你可體會火箭發射升空時的情形，還可跟作者一起從太空俯瞰地球，並且探索月球。此外，你將會明白為何太空旅程上的種種驚喜，都不及作者在生命的關鍵時刻所感受的震撼。

自從那歷史性旅程後，雅各·歐文成為了發展太空計劃的環球大使，他帶領高飛基金會（High Flight Foundation），引導人們飛向生命最高之處——認識本身的最大潛能，並充分發揮自己的天賦與能力。瑪達至道目標，作者每年對外演說數百次，指導許多不同的教育計劃。

他其餘的三部著作是：《To Rule the Night》、《More than Earthlings》、《More than an Ark on Ararat》。



那時我們正受著比平常多出四倍的壓力，而且吵得厲害。直至火箭的速度超越音速後方才停止。接著我們加速至時速一萬八千哩，再而由上升變為向前進入地球的軌跡。

於是我們望向窗外，天空愈來愈黑。在地球的軌跡上，看到上面的黑天空和下面的藍天空，更可看見美麗的地球……藍色的水，棕色、綠色的沙漠，白色的雲和各大洲——北美洲、歐洲、亞洲、中國。但並不感到那二萬五千哩的時速。

兩天後，我們接近月球。遠看它是蛾眉月的形狀。進入它的軌跡後，它看來大得很，也美麗得很。它的表面像沙一般灰，看來絕不像是真的。因為沒有空氣的緣故，這兒沒有地連綿，光禿的地方極光禿，黑暗的地

我在月球上看
藍色皮球，掛
著它，那種感
是一個很長的
說，能夠被選
榮。直至回程
宇宙的奇妙。

表達方式各有
月球的情形。

位太空人在早
知道這多年來

了，驗身證明

雖然它們在地
就輕省得多了。

那三百六十呎
距離地面足有

的東西，真令人
向天的坐着，等

四、三、二、
生巨響，火箭才

增加，火箭的移

掛慮全消，並且獲得重大的發現。

我一向以來都相信有一位創造天地的神。小時候我接受了神。但加入軍隊後，我幾乎沒有時間深入思想究竟有沒有神？我可以認識祂嗎？宇宙何來？我是誰？我要到那裏去？死後何往？等等的問題。

然而，我在清澈閃耀的月球表面上找到答案。我感到神的存在！

世界上有一位神。這絕對是事實。祂是真神，祂要我們認識祂。祂可以用很多方法，但祂選擇了最適當的。祂成了一個肉身的人，來到世上，叫很多相信祂的人，生命充滿了喜樂。祂證明了自己是神，又行了很多神跡——治病、趕鬼、說預言等，所有人都感到驚訝。祂告訴他們祂是神，要指示人永生的道路。那時一些有權勢的人害怕祂會使信祂的人脫離他們的控制，因此謠傳祂是個罪犯，並且殺了祂。但最令人驚奇的，就是祂在死後三天復活了，證明自己確是神！祂還說明若有人要到神那裏，只要信祂就行，因為祂就是神。這人就是耶穌基督。祂活在約二千年前亞洲的一個小角落。祂從死裏復活，證明了祂是神。因此，歷代以來人們都明白這是千真萬確的事實。

耶穌基督復活後，就回到天上。我們若信祂，亦能到祂那裏去。祂仍活著，但不是人的樣式，祂是個靈。祂不受時間、空間限制，祂無處不在，無時不在。祂要了解我們、醫治我們和安慰我們，還有最重要的，就是給我們永生。

你相信這些事嗎？你若要與神有密切的關係，只需開口和祂說話，祂一定會垂聽。告訴祂你要認識祂，了解祂對你的愛，以及祂對你的心意，承認你曾和祂分隔，現在要進入祂的家，成為祂的兒女，求祂幫助你去認識祂。若你真誠地奉主耶穌的名向祂祈禱，祂會開始與你相交，引導你得到永生。

親愛的朋友，你從沒有見過我，但你可能聽聞我，因為我曾到過一些很少人到的地方去。你不一定要相信我所說關於月球的事，但你可以自己證實神的存在。請仔細思想我說的一切，它們全是真的。我所受的科學及科技教育比不少人多。所以，你當接受這些話的可信



阿波羅16號 宇航員 Charles Duke

Since 1978, Duke has been a committed born-again Christian. He wrote in his book that his temper, ego, single-minded devotion to work, and greed had ruined his relationship with his wife and his children, and his marriage teetered on the verge of divorce in the late 1960s and early 1970s. Duke and his wife, who became a Christian before him, both credit religion with making their lives much happier.

自1978年以來，杜克一直是一個堅定的重生的基督徒。他在書中寫道，他的脾氣、自我、一心一意的工作投入和貪婪破壞了他與妻子和孩子的關係，他的婚姻在20世紀60年代末和70年代初瀕臨離婚。杜克和他的妻子，都歸功於基督教，使他們的生活更快樂。杜克還說，他的婚姻和孩子的關係在找到信仰後不久就大為改好。他活躍在監獄福音事工。

Eugene Cernan, LM Pilot Harrison
Schmitt, CM Pilot Ronald Evans



LAST MEN LAND ON THE MOON

阿波羅17號 宇航員 Eugene Cernan

1972年12月，他最後一次登月時說，他感覺自己好像在從“上帝的前門廊”回望地球，他說這次經歷使他確信造物主的存在。



“Looking at the Earth in all its wonder, in all its splendor — it’s all dynamics; it’s alive,” he said. “It’s not tumbling through space. It’s not moving aimlessly. It’s moving with logic and purpose. It’s too beautiful to have happened by accident. What I’m saying is there is a creator of the universe. There’s a God.”

Last Man on the Moon, Dec. 1972

“當我們離開月亮和金牛座-利特羅登月艇時，我們離開時，我們來了，若上帝願意，我們將返回，帶著全人類的和平與希望”
“As we leave the moon at Taurus-Littrow, we leave as we came and, God willing, as we shall return, with peace and hope for all mankind,”



中國嫦娥探月工程4號

Chang'Er 4 soft landed on Moon

嫦娥四号的着陆器携带“玉兔二号”巡月車于（北京时间）2018年12月8日发射升空。月球车上搭载了中國以及荷蘭、德國、瑞典、沙特阿拉伯等其他國家航空組織的科學儀器，12月12日16時45分進入月球軌道，並於**2019年1月3日10時26分**成功完成世界首次在月球背面軟著陸。後玉兔二號成功運行探測。

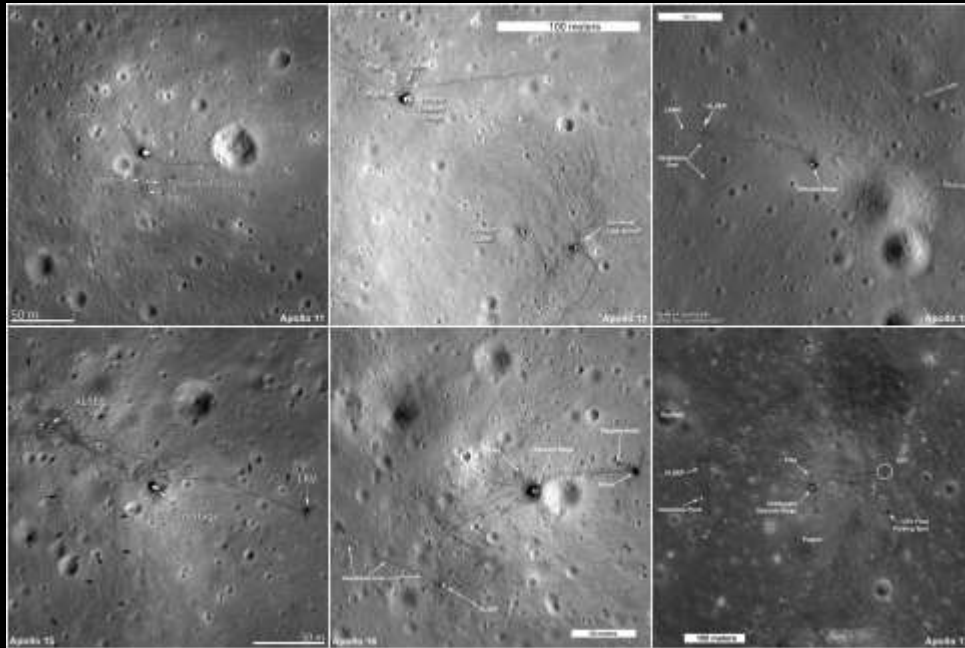


中國嫦娥與美國阿波羅

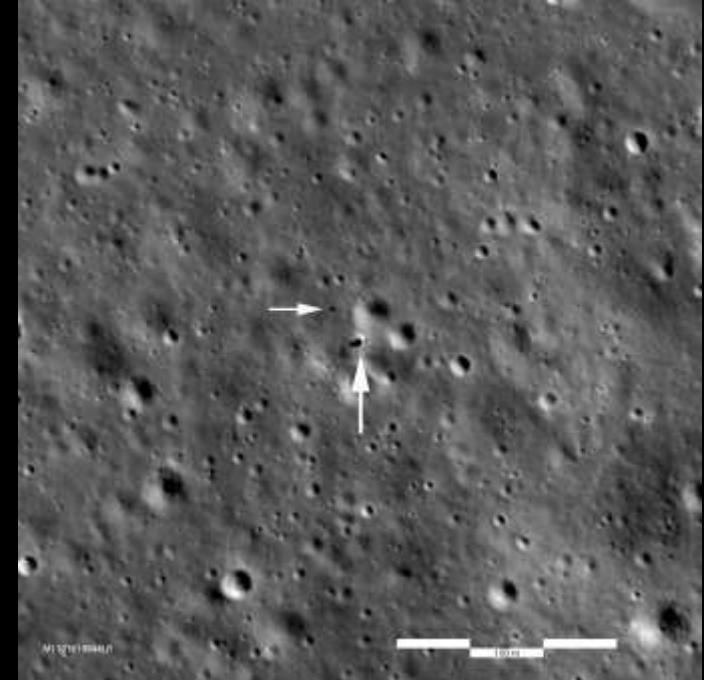
When Apollo Met Chang'Er

中方還特別知會美國太空總署，讓已經在月球軌道運行10年的『月球勘測軌道飛船』從上空為嫦娥和玉兔偵測照相，並確定位置。這次罕見的美中太空計劃的合作，可算是“阿波羅歡迎嫦娥”吧！ LRO's Pictures

阿波羅 Apollo (6 landing Sites)



嫦娥 Chang'Er

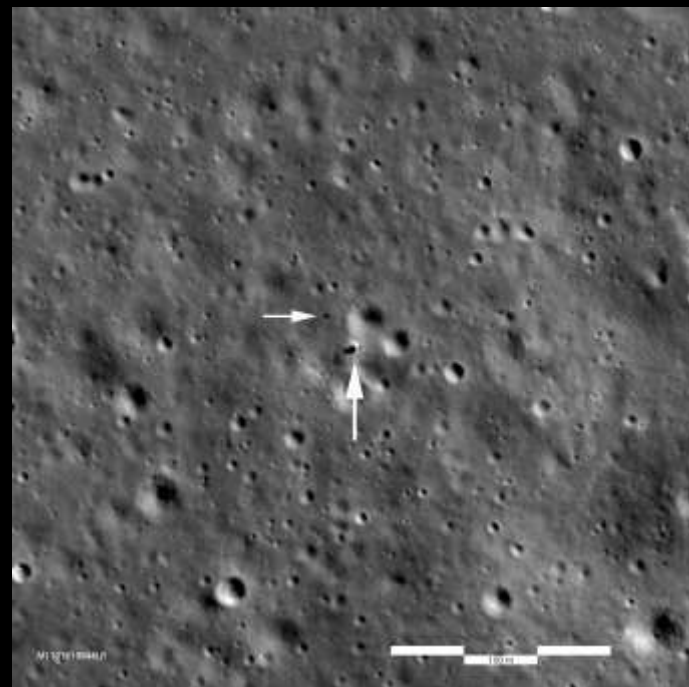


中國嫦娥與美國阿波羅

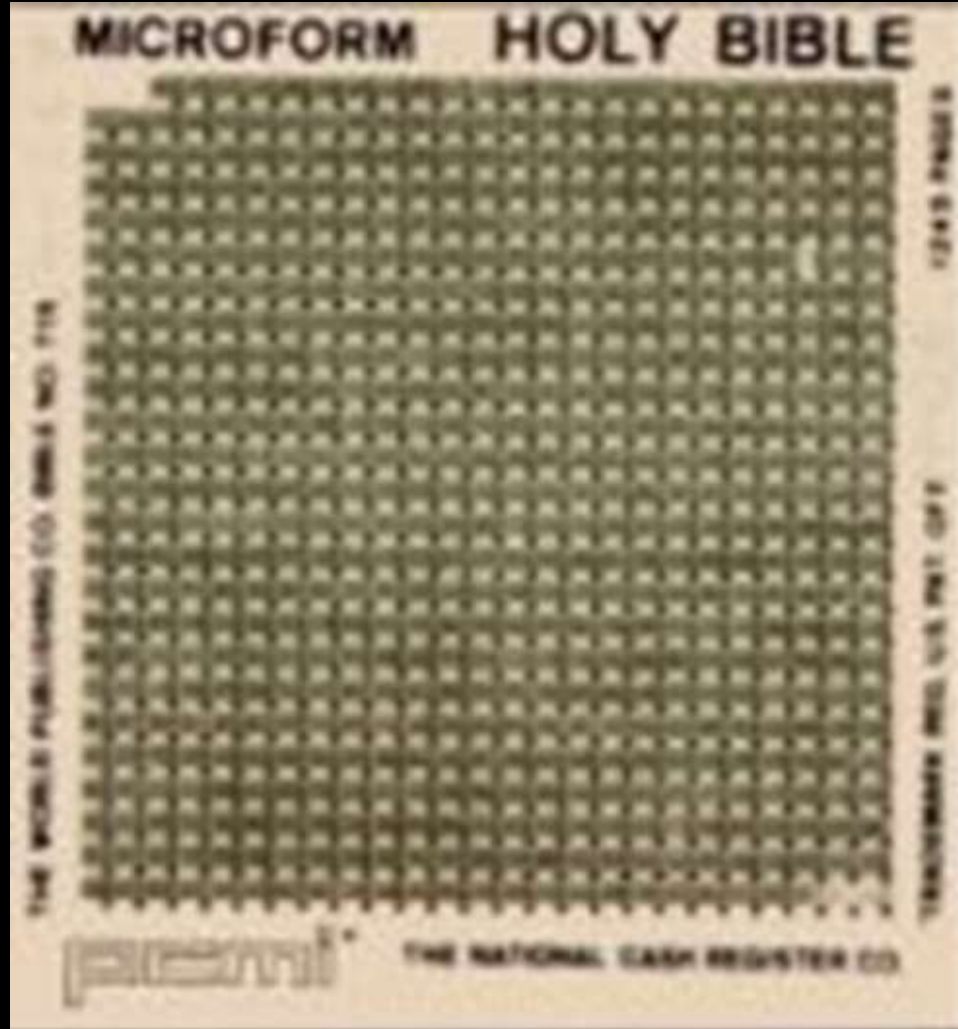
中方還特別知會美國太空總署，讓已經在月球軌道運行10年的『月球勘测軌道飛船』從上空為嫦娥和玉兔偵測照相，並確定位置。這次罕見的美中太空計劃的合作，可算是“阿波羅歡迎嫦娥”吧！

阿波羅 11號

嫦娥4號



Apollo's Bible waiting for Chang'Er



Bible Passages Read on the Moon

在月球上最早念的兩段聖經

“I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me, and I in him, will bear much fruit; for you can do nothing without me” (John 15:5)

“When I consider your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have set in place, What is man, that thou art mindful of him? And the son of man, that thou visitest him?” (Psalm 8:3-4).

1. 『約 15:5 我是葡萄樹，你們是枝子；常在我裡面，我也常在他們裡面，這人就多結果子。因為離了我，你們就不能做甚麼。』

2. 『我觀看你指頭所造的天，並你所陳設的月亮星宿，便說，人算甚麼，你竟顧念他？世人算甚麼，你竟眷顧他？（詩 8:3-4）』

Neil Armstrong's Memorial Service



Michael Collins' Prayer

迈克尔·柯林斯的禱告

Michael Collins: Blessed to us so God! The moon that is above us; the earth that is beneath us, the friends who are around us; Your image deep within us!

Creator of the Universe: Your dominion extends throughout the immensity of the space. Guide and guard of those who seek and to fathom its mysteries. Especially we thank You this day for your servant Neil Armstrong, who with courage and humility first set foot upon the moon. Following his example, save us from our arrogance as we forget that our achievements are grounded on you, and by the Grace of your Holy Spirit protected our travels beyond the reach of the earth that we may glory evermore the wonder of Your creations. Through Jesus Christ, Your Word, by whom all live things came to be, who with You and Holy Spirit, lives and reigns One God forever and ever, Amen!

迈克尔·柯林斯：愿上帝赐福予我们-我们头上的月亮；我们脚下的地球，我们身边的朋友；您的形象深深在我们里面！

宇宙的造物主：祢的治理广达整个浩瀚的太空。求祢引导护卫那些寻求和探索其奥秘的人。特别是我们感谢您祢的仆人尼尔·阿姆斯特朗，他带着勇气和谦卑第一次踏上了月球。以他为榜样，求祢饶恕我们的傲慢拯救我们，尤其当我们忘记我们的成就都以祢为根基，是因由圣灵的恩典保护我们，而能超越地球的旅行，让我们或许可以永远荣耀祢创造的奇迹。奉耶稣基督，祢的道，所有生命都由祢造，与祢和圣灵同在，唯一永永远远活着和统治的真神，阿门！

请问您是否愿意接受耶稣基督，成为上帝的儿女？您可以用以下的祷告，来表明您的心志：

“亲爱的上帝，我需要您。我愿意打开心门接受耶稣作我的救主和生命的主。亲爱的主耶稣，上帝的唯一儿子，谢谢您爱我，并为我舍命，赦免我的罪，求您管理我的一生，使我成为您所喜悦的人。

奉主耶稣的名祷告，阿门。”